



DATENSCHUTZHINWEISE **INFORMAÇÕES SOBRE** **PROTEÇÃO DE DADOS**

**FÜR TEILNEHMENDE AN PRÜFUNGEN DES GOE-
THE-INSTITUTS BEI
PRÜFUNGSKOOPERATIONSPARTNERN
PARA PARTICIPANTES EM EXAMES DO
GOETHE-INSTITUT EM PARCEIROS DE
COOPERAÇÃO EM EXAMES**

Stand: 1. Januar 2020

Situação: 1 de Janeiro de 2020

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

Datenschutzhinweise für Teilnehmende an Prüfungen des Goethe-Instituts e.V. bei Prüfungskooperationspartnern

Stand: 1. Januar 2020

Wir, das Goethe-Institut e.V. (kurz: „Goethe-Institut“), Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 München, möchten Sie hiermit als Teilnehmende einer Prüfung des Goethe-Instituts bei einem unserer Prüfungskooperationspartner über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten (kurz: „Daten“) durch uns und Ihre diesbezüglichen Rechte informieren.

Wenn Sie sich bei einem unserer Prüfungskooperationspartner für eine Prüfung des Goethe-Instituts anmelden und an dieser teilnehmen, erhalten wir von unserem Prüfungskooperationspartner Daten über Sie, damit wir die Prüfungsergebnisse kontrollieren und archivieren, Ihnen nach bestandener Prüfung ein Zeugnis oder eine Ersatzbescheinigung bzw. nach nicht bestandener Prüfung eine Teilnahmebescheinigung ausstellen und auf Anfrage die Echtheit dieses Zeugnisses Dritten gegenüber bestätigen können.

Für die bei uns erfolgende Datenverarbeitung ist das Goethe-Institut datenschutzrechtlich Verantwortlicher im Sinne der EU Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO) und der deutschen Datenschutzgesetze, insbesondere des Bundesdatenschutzgesetzes (BDSG).

Unseren Datenschutzbeauftragten erreichen Sie unter obiger Postanschrift mit dem Zusatz „Datenschutzbeauftragte“ oder per E-Mail unter datenschutz@goethe.de.

Für Informationen zur Datenverarbeitung durch unseren Prüfungskooperationspartner wenden Sie sich bitte direkt an diesen.

Informações sobre proteção de dados para participantes de exames do Goethe-Institut e.V. nos parceiros de cooperação em exames

Situação: 1 de Janeiro de 2020

Nós do Goethe-Institut e.V. (aqui: "Goethe-Institut"), Oskar-von-Miller-Ring 18, 80333 Munique, gostaríamos de informá-lo, como participante de um exame do Goethe-Institut em um de nossos parceiros de cooperação em exames, sobre o processamento de seus dados pessoais (doravante: "dados") por nós e sobre seus direitos a este respeito.

Se você se inscrever e participar de um exame do Goethe-Institut com um dos nossos parceiros de cooperação em exames, receberemos do nosso parceiro de cooperação dados sobre você para que possamos verificar e arquivar os resultados do exame, emitir após sua aprovação no exame um certificado ou um comprovante de participação no caso de reprovação no exame e poder confirmar, mediante solicitação, a autenticidade deste certificado a terceiros.

O Goethe-Institut é responsável pelo processamento de dados por nós realizado de acordo com o Regulamento de Proteção de Dados da UE (DSGVO) e de acordo com as leis alemãs de proteção de dados, principalmente a Lei Federal de Proteção de Dados (BDSG).

Você pode contatar nosso responsável pela proteção de dados no endereço postal acima com o acréscimo "Datenschutzbeauftragte (responsável pela proteção de dados)" ou por e-mail para o endereço datenschutz@goethe.de.

Para informações sobre o processamento de dados pelo nosso parceiro de cooperação em exames, por favor entre em contato diretamente com ele.

Welche Daten werden von uns verarbeitet?

Wir erhalten von unserem Prüfungskooperationspartner folgende Daten über Sie:

- Name
- E-Mail-Adresse (soweit angegeben)
- Geburtsort
- Geburtsdatum
- Prüfungsergebnisse
- Prüfungsdatum/-ort
- Prüfungsteilnahme zu Zwecken des Ehegattennachzugs (soweit angegeben)
- Prüfungsteilnahme im Rahmen der Initiative „PASCH“ (soweit angegeben)

Für jedes ausgestellte Zeugnis vergeben wir zudem eine Zeugnisnummer.

Quais dados são processados por nós?

Do nosso parceiro de cooperação em exames recebemos os seguintes dados sobre você:

- Nome
- Endereço de e-mail (se especificado)
- Local de nascimento
- Data de nascimento
- Resultados do exame
- Data/local do exame
- Participação no exame para fins de reunificação do cônjuge (se especificado)
- Participação no exame no âmbito da iniciativa "PASCH" (quando indicado)

Também atribuímos um número de certificado para cada certificado emitido.

Zu welchen Zwecken werden Ihre Daten verarbeitet?

1. Datenverarbeitungen zu Zwecken der Vertragserfüllung

Wir und gegebenenfalls das betreuende Goethe-Institut verarbeiten Ihren Namen, Geburtsort, Geburtsdatum, Prüfungsort und -datum, Ihre Prüfungsergebnisse sowie die Zeugnisnummer, um die von unserem Prüfungskooperationspartner übermittelten Prüfungsergebnisse zu kontrollieren und archivieren, Ihnen nach bestandener Prüfung ein Zeugnis oder eine Ersatzbescheinigung bzw. nach nicht bestandener Prüfung eine Teilnahmebescheinigung auszustellen.

Wir verarbeiten diese Daten darüber hinaus, um die Echtheit Ihres Zeugnisses überprüfen und Behörden oder sonstigen Dritten gegenüber bestätigen zu können, denen Sie das Zeugnis als Nachweis für Ihre Deutschkenntnisse vorgelegt haben. Zu den möglichen Empfängern gehören vor allem staatliche Behörden in Deutschland, Österreich oder der Schweiz sowie deren Auslandsvertretungen in Ihrem Herkunftsland. Weiter können dies auch Arbeitgeber oder Hochschulen sein, bei denen Sie sich unter Vorlage des Zeugnisses beworben haben. Diese Empfänger erhalten auf Anfrage ausschließlich die Information, ob ein vorgelegtes Zeugnis echt ist oder nicht. Sonstige Daten werden nicht an diese Empfänger übermittelt.

Para que fins são processados os seus dados?

1. Processamento de dados para fins de cumprimento do contrato

Nós e, se aplicável, o Goethe-Institut supervisor processaremos seu nome, local e data de nascimento, local e data do exame, seu resultado, bem como o número do certificado, a fim de verificar e arquivar os resultados do exame transmitidos pelo nosso parceiro de cooperação em exames, para emitir-lhe um certificado após ter sido aprovado no exame ou um certificado de participação após ter sido reprovado.

Também processamos estes dados para verificar a autenticidade do seu certificado e para confirmá-la a autoridades ou outros terceiros aos quais tenha submetido o certificado como prova dos seus conhecimentos da língua alemã. Possíveis destinatários incluem acima de tudo autoridades governamentais na Alemanha, Áustria ou Suíça, bem como suas representações diplomáticas no exterior. Também podem ser destinatário os empregadores ou as universidades perante os quais você se candidatou, apresentando o certificado. Estes destinatários só receberão informações sobre a autenticidade ou não de um certificado apresentado mediante solicitação. Demais dados não serão transmitidos a estes destinatários.

Falls Sie gemäß der geltenden Prüfungsordnung von der Prüfung ausgeschlossen und für Prüfungen für einen wiederholten Prüfungstermin gesperrt sind, werden zur Kontrolle der Einhaltung der Prüfungssperre bestimmte personenbezogene Datenkategorien des/der Gesperrten, nämlich Name, Vorname, Geburtsdatum, Geburtsort, Sperrungszeitraum und Meldung durch Prüfungszentrum, an die Prüfungszentren des Goethe-Instituts weltweit weitergegeben und dort dazu verarbeitet.

Diese Datenverarbeitungen erfolgen auf der Rechtsgrundlage des Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. b) DSGVO (Vertragserfüllung).

2. Datenverarbeitungen auf Grundlage Ihrer Einwilligung

Wenn Sie uns eine ausdrückliche Einwilligung zur Übermittlung Ihrer Daten an eine Deutsche Auslandsvertretung erteilt haben, werden wir Ihren Namen, Geburtsdatum, Zeugnisnummer und das Prüfungsergebnis gemäß Ihrer Einwilligungserklärung an die von Ihnen auf der Einwilligung angegebene Auslandsvertretung übermitteln.

Diese Datenverarbeitung erfolgt auf der Rechtsgrundlage des Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. a) DSGVO in Verbindung mit der von Ihnen erteilten Einwilligung.

3. Datenverarbeitungen zur Wahrung berechtigter Interessen

Soweit Sie unserem Prüfungskooperationspartner Ihre E-Mail-Adresse mitgeteilt haben, wird diese von uns verwendet, um anhand der angegebenen E-Mail-Adresse Mehrfacheinträge zu Ihrer Person in unserer Datenbank zu identifizieren und zusammenzuführen.

Diese Datenverarbeitung erfolgt auf der Rechtsgrundlage des Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. f) DSGVO (berechtigter Interessen) und in unserem Interesse, um Mehrfacheinträge zu Ihrer Person zusammenzuführen und unsere interne Datenorganisation verbessern zu können.

Wenn Sie unserem Prüfungskooperationspartner freiwillig mitgeteilt haben, dass Sie an der Prüfung zu Zwecken des Ehegattennachzugs oder im Rahmen der Initiative „PASCH“ teilnehmen, werden diese Daten von uns verwendet, um anonymisierte Statistiken zu erstellen.

Se você for excluído do exame de acordo com as normas de exame aplicáveis e bloqueado para a repetição de exames em outra data, certas categorias de dados pessoais da pessoa bloqueada serão encaminhados para os centros de exame do Goethe-Institut em todo o mundo e lá processados para este fim. Estas categorias de dados incluem sobrenome, nome, data de nascimento, local de nascimento, período de bloqueio e notificação do centro de exame.

Este processamento de dados é realizado com base legal no Art. 6 § 1 sentença 1 item b) DSGVO (cumprimento do contrato).

2. Processamento de dados com base no seu consentimento

Se você nos deu seu consentimento expresso para transferir seus dados para uma representação diplomática alemã no exterior, nós transferiremos seu nome, data de nascimento, número do certificado e o resultado do exame de acordo com sua declaração de consentimento para a representação no exterior especificada por você no consentimento.

Este processamento de dados é realizado com base legal no Art. 6 § 1 sentença 1 item a) DSGVO em conjunto com o consentimento que você tenha dado.

3. Processamento de dados para proteger interesses legítimos

Se você forneceu ao nosso parceiro de cooperação em exames seu endereço de e-mail, nós o utilizaremos para identificar e agrupar diferentes registros sobre você em nosso banco de dados, com base no endereço de e-mail fornecido.

Este tratamento de dados é realizado com base legal no Art. 6 § 1 sentença 1 item f) DSGVO (interesses legítimos) e no nosso interesse, a fim de poder agrupar múltiplos registros relativos a sua pessoa e poder melhorar nossa organização interna de dados.

Se você informou voluntariamente ao nosso parceiro de cooperação em exames que está participando do exame para fins de reunificação de cônjuges ou no âmbito da iniciativa "PASCH", utilizaremos esses dados para compilar estatísticas anônimas.

Diese Datenverarbeitung erfolgt auf der Rechtsgrundlage des Art. 6 Abs. 1 S. 1 lit. f) DSGVO (berechtigte Interessen). Zum einen erfolgt dies in unserem Interesse, um statistische Auswertungen zu unseren Prüfungen durchführen und diese auswerten zu können. Zum anderen erfolgt dies im Interesse des Deutschen Bundestages, an den wir bei parlamentarischen Anfragen die anonymisierten Statistiken zur Prüfungsteilnahme zu Zwecken des Ehegattennachzugs übermitteln.

Wer erhält Zugriff auf die Daten?

Ihre Daten werden von der Zentrale des Goethe-Instituts verarbeitet und an unsere Prüfungskooperationspartner sowie das betreuende Goethe-Institut übermittelt.

Je nachdem, in welchem Land Sie sich zur Prüfung angemeldet haben, kann es sein, dass Ihre Daten auch an Goethe-Institute oder Prüfungskooperationspartner übermittelt werden, die ihren Sitz außerhalb der Europäischen Union (EU) oder des Europäischen Wirtschaftsraumes (EWR) haben. Soweit dabei Ihre Daten den Bereich der EU/ des EWR verlassen, stellen wir für die Übermittlung an Goethe-Institute in diese Drittländer ein angemessenes Datenschutzniveau sicher, indem wir mit den dort ansässigen Goethe-Instituten EU-Standarddatenschutzklauseln vereinbart haben, die von der europäischen Kommission zu diesem Zweck erlassen worden sind. Sie können auf Anfrage eine Kopie dieser Vereinbarung von uns erhalten. Bitte wenden Sie sich hierzu an die oben genannten Kontaktdaten.

Zum Betrieb und zur Wartung unserer technischen Systeme, auf denen die Daten gespeichert sind, bedienen wir uns teilweise externer IT-Dienstleister, die insofern Zugriff auf Ihre Daten erhalten können. Diese Dienstleister werden von uns sorgfältig ausgewählt und schriftlich beauftragt. Sie sind streng an unsere Weisungen gebunden und werden von uns regelmäßig kontrolliert.

Die Weitergabe Ihrer Daten an andere Dritte erfolgt ansonsten nur, soweit dies in diesen Datenschutzhinweisen beschrieben ist oder wir dazu gesetzlich verpflichtet sind.

Wie lange werden die Daten gespeichert?

Wir speichern die Daten für einen Zeitraum von 10 Jahren. In diesem Zeitraum können Sie gemäß unserer Prüfungsordnung die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung beantragen. Sie können selbstverständlich auch vorzeitig eine Löschung Ihrer Daten beantragen. Bitte beachten Sie, dass wir nach einer Löschung Ihrer Daten keine Ersatzbescheinigung mehr ausstellen und die Echtheit eines Zeugnisses nicht mehr bestätigen können.

Este processamento de dados é realizado com base legal no Art. 6 § 1 sentença 1 item f) DSGVO (interesses legítimos). Por um lado, isto é feito no nosso interesse em poder realizar avaliações estatísticas dos nossos exames e para podermos avaliá-los. Por outro lado, isto é do interesse do Parlamento alemão, ao qual enviamos, em caso de inquéritos parlamentares, estatísticas anônimas sobre participação em exames para fins de posterior imigração de cônjuges.

Quem tem acesso aos dados?

Seus dados serão processados pela sede do Goethe-Institut e transmitidos aos nossos parceiros de cooperação em exames e ao Goethe-Institut supervisor.

Dependendo do país em que você se inscreveu para o exame, seus dados também podem ser transferidos para o Goethe-Institut ou para parceiros de cooperação em exames sediados fora da União Europeia (UE) ou do Espaço Econômico Europeu (EEE). Caso seus dados saiam da UE/EEE, asseguramos um nível adequado de proteção de dados para a transferência para o Goethe-Institut nesses outros países, acordando cláusulas padrão de proteção de dados da UE com o Goethe-Institut nesses países, as quais foram emitidas pela Comissão Europeia para esse fim. Você pode obter uma cópia deste acordo conosco mediante solicitação. Por favor, utilize os dados de contato acima.

Para a operação e manutenção de nossos sistemas técnicos nos quais os dados são armazenados, às vezes utilizamos prestadores de serviços de TI externos que podem ter acesso aos seus dados. Estes prestadores de serviços são cuidadosamente selecionados por nós e comissionados por escrito. Eles estão estritamente vinculados às nossas instruções e são verificados regularmente por nós. Caso contrário, os seus dados só serão transmitidos a terceiros se isso estiver descrito neste aviso de proteção de dados ou no caso de sermos legalmente obrigados a fazê-lo.

Por quanto tempo os dados são armazenados?

Armazenamos os dados por um período de 10 anos. Durante este período você pode solicitar uma segunda via do certificado de acordo com o nosso regulamento de exames. Obviamente você também pode solicitar que seus dados sejam excluídos antes desse período. Por favor, note que uma excluídos, não poderemos mais emitir uma segunda via, como também não poderemos confirmar a autenticidade de um certificado.

Ihre Rechte

Sie haben das Recht, von uns eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Sie betreffende personenbezogene Daten verarbeitet werden; ist dies der Fall, so haben Sie ein **Recht auf Auskunft** über diese personenbezogenen Daten und die in Art. 15 DSGVO im einzelnen aufgeführten Informationen.

Sie haben das Recht, von uns unverzüglich die **Berichtigung** Sie betreffender unrichtiger personenbezogener Daten und ggf. die **Vervollständigung** unvollständiger personenbezogener Daten zu verlangen (Art. 16 DSGVO).

Sie haben das Recht, von uns zu verlangen, dass Sie betreffende personenbezogene Daten unverzüglich gelöscht werden, sofern einer der in Art. 17 DSGVO im einzelnen aufgeführten Gründe zutrifft, z.B. wenn die Daten für die verfolgten Zwecke nicht mehr benötigt werden (**Recht auf Löschung**).

Sie haben das Recht, von uns die **Einschränkung der Verarbeitung** zu verlangen, wenn eine der in Art. 18 DSGVO aufgeführten Voraussetzungen gegeben ist, z.B. wenn Sie Widerspruch gegen die Verarbeitung eingelegt haben, für die Dauer der Prüfung Ihres Widerspruchs durch uns.

Sie haben das Recht, eine uns gegenüber erteilte Einwilligung zu einer Datenverarbeitung jederzeit mit Wirkung für die Zukunft zu widerrufen (**Recht auf Widerruf**, Art. 7 Abs. 3 DSGVO).

Sie haben das Recht, aus Gründen, die sich aus ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit gegen die Verarbeitungen Sie betreffender Daten, die aufgrund von Art. 6 Abs. 1 S. 1 e) oder f) DSGVO oder zu Zwecken der Direktwerbung erfolgen, **Widerspruch** einzulegen (Art. 21 DSGVO), siehe hierzu ausführlich unten.

Sie haben das Recht, die Sie betreffenden Daten, die Sie uns bereitgestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format von uns zu erhalten. Sie können diese Daten auch an andere Stellen übermitteln oder durch uns übermitteln lassen (**Recht auf Datenübertragbarkeit**).

Seus direitos

Você tem o direito de nos pedir para confirmar se os dados pessoais relativos a você estão sendo processados; se este for o caso, você tem o **direito de obter informações** sobre estes dados pessoais e as informações especificadas no Art. 15 DSGVO.

Você tem o direito de nos solicitar a **correção** imediata de dados pessoais incorretos a seu respeito e, se necessário, a **complementação** de dados pessoais incompletos (Art. 16 DSGVO).

Você tem o direito de exigir que eliminemos imediatamente os dados pessoais que lhe dizem respeito se uma das razões listadas em detalhe no Art. 17 DSGVO se aplicar, por exemplo, se os dados não forem mais necessários para os fins pretendidos (**direito de eliminação**).

Você tem o direito de nos pedir para **restringir o processamento** se uma das condições listadas no Art. 18 DSGVO se aplicar, por exemplo, se você tiver apresentado uma objeção ao processamento, pela duração da análise da sua objeção.

Você tem o direito, a qualquer momento, de revogar, com efeito futuro, qualquer consentimento para o processamento de dados que nos for concedido. (**direito de revogação**, Art. 7 § 3 DSGVO).

Você tem o direito de se opor, a qualquer momento, por razões decorrentes de sua situação particular, ao tratamento de dados que lhe dizem respeito e que é realizado com base no Art. 6 § 1 sentença 1 e) ou f) DSGVO ou para fins de marketing direto (Art. 21 DSGVO), veja em detalhes abaixo.

Você tem o direito de receber de nós os dados a seu respeito que nos forneceu em um formato estruturado, comum e mecanicamente legível. Você também pode transmitir esses dados para outros órgãos ou tê-los transmitidos por nós (**direito à transferibilidade de dados**).

Bitte wenden Sie sich zur Ausübung Ihrer Rechte an:
datenschutz@goethe.de.

Sie haben unbeschadet eines anderweitigen verwaltungsrechtlichen oder gerichtlichen Rechtsbehelfs das **Recht auf Beschwerde bei einer Aufsichtsbehörde**, wenn Sie der Ansicht sind, dass die Verarbeitung der Sie betreffenden personenbezogenen Daten gegen die DSGVO verstößt (Art. 77 DSGVO). In Deutschland ist die zuständige Aufsichtsbehörde: Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstr. 30, 53117 Bonn, www.bfdi.bund.de.

Sie können Ihre Beschwerde auch bei jeder anderen Datenschutzbehörde einlegen. Diese wird dann an die zuständige Aufsichtsbehörde weitergeleitet.

Hinweis zum Widerspruchsrecht

Sie haben das Recht, aus Gründen, die sich aus Ihrer besonderen Situation ergeben, jederzeit gegen die Verarbeitungen Sie betreffender personenbezogener Daten, die aufgrund von Art. 6 Abs. 1 S. 1 e) oder f) DSGVO erfolgen, Widerspruch einzulegen (Art. 21 DSGVO).

Wir verarbeiten die personenbezogenen Daten dann nicht mehr, es sei denn, wir können zwingende schutzwürdige Gründe für die Verarbeitung nachweisen, die Ihre Interessen, Rechte und Freiheiten überwiegen, oder die Verarbeitung dient der Geltendmachung, Ausübung oder Verteidigung von Rechtsansprüchen.

Por favor, entre em contato conosco para exercer seus direitos: datenschutz@goethe.de.

Sem prejuízo de qualquer outro recurso administrativo ou judicial, você tem o **direito de apresentar uma reclamação a uma autoridade de supervisão** se considerar que o processamento de dados pessoais que lhe dizem respeito viola a DSGVO (Art. 77 DSGVO). Na Alemanha, a autoridade fiscalizadora competente é: O Comissário Federal de Proteção de Dados e Liberdade de Informação, Husarenstr. 30, 53117 Bonn, www.bfdi.bund.de.

Você também pode apresentar sua reclamação a qualquer outra autoridade de proteção de dados. Esta será então encaminhada à autoridade fiscalizadora competente.

Nota sobre o direito de objeção

Você tem o direito de se opor, a qualquer momento, por razões decorrentes de sua situação particular, ao processamento de dados pessoais que lhe dizem respeito, que é realizado de acordo com o Art. 6, parágrafo 1, frase 1 e) ou f) da DSGVO (Art. 21 DSGVO).

Deixaremos então de processar os dados pessoais, a menos que possamos provar razões impositivas e dignas de proteção para o processamento que superem os seus interesses, direitos e liberdades, ou a menos que o processamento sirva para afirmar, exercer ou defender reivindicações legais.